

22 - Calling for Attention

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] Yu

Who are we?

[00:01] Te

Seido, the champions!

[00:03] Yu

Who's shed the most sweat?

[00:04] Te

Seido!

[00:05] Yu

Shed the most tears?

[00:07] Te

Seido!

[00:08] Yu

Are you ready for the fight?

[00:10] Te

Yes!

[00:11] Yu

Bearing pride in our hearts,
we have just one goal!

[00:14] Yu

The national championship!

[00:16] Yu

Let's do this!

[00:18] Te

Yeah!

SIGN Calling for Attention

[02:04] Yu

Let's go!

[02:05] Te

Yeah!

[02:08] An

We will now begin the second round
of West Tokyo Qualifiers,

[02:13] An

between Seido High School

and Maimon West High School.

[02:21] Ha

Our summer's finally about to start.

[02:26] Ha

I really hope no one's nervous

[02:27] Ha

for this important first game.

[02:31] Um

You're the one who's nervous.

[02:33] Fu

Don't worry.

[02:35] Fu

I'm sure they're fine.

[02:46] Ku

Dude...

[02:47] Ku

Number 10?

[02:49] Ku

Where's the southpaw ace?

[02:52] Ku

Not to mention...

[02:54] Ku

...he's a submarine pitcher.

[02:56] Ch

Number 10.

[02:58] Ch

Mamoru Minamidaira,
third-year.

[03:02] Ch

He played as a pitcher as a first-year,

[03:06] Ch

but he hasn't been a pitcher
in an official game since then.

[03:10] Ch

It's almost unthinkable,

[03:13] Ch

but he must have spent two years
practicing his submarine pitch

[03:18] Ch

just for this summer.

[03:26] Um

Play ball!

[03:29] Ma

Kuramochi! Hit it!

[03:32] Ku

Let's stir things up with your legs!

[03:35] Ku

Well, what should I do?

[03:38] Ku

The lead-off man's job is to get on base.

[03:43] Ku

*But I shouldn't simply hit off
a pitcher we know nothing about...*

[03:53] Um

Strike!

[03:55] Ku

That's slow!

[03:58] Ku

He goes lower than Kawakami.

[04:01] Ku

*The pitch comes up,
and then it goes back down.*

[04:04] Ku

*The lack of speed in his pitch
really makes this difficult.*

[04:10] EC

Do you see their faces?

[04:12] EC

*Seido is looking completely lost
when faced with an unknown pitcher.*

[04:19] EC

Chiba's Art of War,

[04:22] EC

Rule 1.

[04:25] EC

*Make the first move,
no matter what it takes.*

[04:29] EC

They're nervous playing their first game.

[04:32] EC

If we can shock them even a little, it's good.

[04:36] Ku

It's low.

[04:38] Ku

Is it just barely in?

[04:42] Um

Strike two!

[04:44] C1

Hey!

[04:45] C1

This isn't like you, Kuramochi!

[04:47] C2

Be more aggressive!

[04:50] Ku

Crap.

[04:52] Ku

I'm cornered.

[04:53] Ku

I can't ignore the close ones anymore...

[04:57] Ku

*I need to show everyone
what kind of pitcher he is.*

[05:05] Ku

Shoot!

[05:06] Ku

Was it a curve? A slider?

[05:10] E1

Batter's running!

[05:11] Ku

I couldn't tell because it was so slow.

[05:15] ---

Out!

[05:16] C1

Wow! A strikeout!

[05:19] C2

*Shouldn't have just stood
there the entire time!*

[05:22] Yu

The catcher was calm

[05:24] Yu

in picking up that bouncing throw.

[05:26] Is

Yeah.

[05:27] E1

One out!

[05:29] ---

One out!

[05:32] Is

*These guys definitely didn't
form their battery overnight.*

[05:37] Ku

I'm sorry, Ryo-san.

[05:39] Ry

I got to see that last breaking pitch.

[05:41] Ry

You did your part.

[05:45] Ka

Focus your hits on the easy throws.

[05:50] Mi

Hey, Furuya.

[05:52] Mi

Let's play some catch, just in case.

[05:54] Sa

Sh-Should I do it as well?

[05:57] Mi

Why?

[06:05] Mi

He's got a real poker face, and I can't tell...

[06:08] Mi

but is he calm or nervous?

[06:14] Mi

If possible, I want a run here,

[06:18] Mi

so he can be calm on the mound.

[06:21] Um

Ball!

[06:24] EC

He's not swinging at the low ones at all.

[06:29] EC

Let's throw some to the outside.

[06:33] EC

No! Too far in!

[06:37] C1

Wow! Straight to third!

[06:39] C2

Not a lucky day!

[06:41] ---

I waited too long.

[06:44] C3

Are they gonna be okay?

[06:46] C3

They're getting outs, one after another.

[06:49] C2

Maybe they're nervous?

[06:55] C1

Isashiki, you'd better hit it!

[06:58] C2

Roar!

[06:59] C2

You're the Spitz of Seido!

[07:02] C2

Who's a Spitz?

[07:10] ---

Calm down, Isashiki!

[07:11] C2

He could hear us?

[07:15] Ku

From the right box,

his pitch to the outside...

[07:18] Ku

...probably feels really far away.

[07:25] C1

Yes!

[07:27] C1

It's going!

[07:29] C2

Run, Isashiki!

[07:34] C3

Wow! A three-for-three?

[07:36] C2

What was the right field doing so far back?

[07:39] C1

They've really studied the Seido batters.

[07:43] Is

Damn.

[07:45] Is

He only threw to the outside.

[07:48] Mi

Furuya, let's go.

[07:50] Fu

Yes, sir.

[07:54] Mi

We didn't underestimate them.

[07:57] Mi

Our guys were all just trying to do their jobs.

SIGN Seido Maimon

[08:01] Mi

But I really wanted that first run.

[08:06] Mi

*Furuya is starting,
and Kawakami is closing.*

[08:09] Mi

This is our best pitching order right now.

[08:14] Mi

If Furuya fails to make a good start,

[08:18] Mi

*it's going to be a bad way
to open the season.*

[08:23] EC

They're underestimating us!

[08:25] EC

Maybe they think they aren't,

[08:27] EC

but deep down, they actually are!

[08:31] EC

We underdogs have got
to take advantage of that!

[08:36] EC

And there's the proof!

[08:39] EC

Their starting pitcher is a first-year.

[08:41] EC

No matter how prestigious they may be,

[08:43] EC

they wouldn't use a first-year
if this first game was important to them.

[08:49] Sa

Hey, Furuya!

[08:52] Sa

Even if you get hit, I'll be right behind you!

[08:56] Sa

So get off the mound!

[08:57] Sa

You don't have stamina,
so just leave the rest to—

SIGN Ignore

[09:02] Sa

Hey, don't ignore me!

[09:04] Ha

Good, they're being themselves.

[09:04] Sa

Look over here, Furuya!

[09:07] Mi

Furuya.

[09:10] Mi

I don't plan on playing
all nine innings today.

[09:15] Mi

So you can go all out from the start.

[09:20] Mi

Want to strike out everyone?

[09:26] Fu

Miyuki-senpai.

[09:29] Fu

That was the plan all along.

[09:40] Mi

Sheesh...

[09:43] Mi

He hasn't changed a single bit.

[09:48] C1

That pitcher's a first-year.

[09:50] C2

Where's the ace, Tanba?

[09:53] C3

This is an important first game.

[09:55] C4

If they lose here, it's over,

[09:56] C4

so are they willing to risk it?

[10:06] EC

He can't even catch properly.

[10:09] EC

That first-year's so nervous.

[10:12] EC

*He might just knock
himself out throwing balls.*

[10:18] EC

Listen well.

[10:19] EC

Don't swing unless it's a meatball.

[10:32] Um

Play!

[10:35] Mi

You're standing rather close to the plate.

[10:37] Mi

I wouldn't do that...

[10:40] Mi

Now then...

[10:42] Mi

Will Furuya's start...

[10:45] Mi

...turn out well...

[10:47] Mi

...or badly?

[11:22] Um

S-Strike!

[11:26] C1

Wow! What was that pitch?

[11:28] C2

Is he really a first-year?

[11:31] C3

How fast was that?

[11:36] Um

Strike!

[11:37] EC

You idiot!

[11:39] EC

Those are all high balls!

[11:40] EC

Don't swing!

[11:43] E1

What in the world?

[11:45] E1

*I've never even seen
this from a machine.*

[11:49] E1

I'm scared just standing here.

[11:55] EC

I'm telling you!

[11:59] EC

Don't swing at the high pitches!

[12:03] Um

Strike!

[12:04] Um

Batter out!

[12:09] Ka

All right!

[12:10] Ka

Three for three!

[12:11] Ho

All out from the start!

[12:14] Ka

Look!

[12:15] Ka

Our opponent looks lost!

[12:18] Yu

Nice pitch.

[12:19] Ry

Nice pitch.

[12:20] Ku

Nice one, Furuya.

[12:21] Ku

Though they were mostly balls!

[12:26] Mi

He's not even nervous.

[12:28] Mi

He's more fired up than usual.

[12:31] Mi

*Maybe it's thanks to what
the coach told him.*

[12:37] (Flashback) Ka

Furuya.

[12:38] (Flashback) Ka

Do you understand what it means
to have Kawakami behind you?

[12:44] (Flashback) Ka

Just because you're starting

[12:46] (Flashback) Ka

doesn't mean you have
to shoulder everything.

[12:50] (Flashback) Ka

Just do what you can.

[12:54] (Flashback) Ka

Throw with confidence.

[12:56] (Flashback) Ka

You have the strength to be trusted
with our important first game.

[13:02] Fu

Have the strength...

[13:05] Fu

Have the strength.

[13:06] Fu

Have the strength.

[13:07] Fu

Have the strength.

[13:08] (Flashback) Sa

Stop recalling it!

[13:11] Mi

It's good to have spirit,

[13:13] Mi

but he's throwing way too high.

[13:16] Mi

It may be fine today,

[13:18] Mi

but we'll have trouble later on.

[13:23] E1

Wh-What is with him?

[13:26] E2

Is he a monster?

[13:28] EC

What are you doing?

[13:29] EC

Hurry up and get out onto the field!

[13:31] EE

Yes, sir!

[13:36] EC

You have to switch gears in your heads.

[13:38] EC

If you defend tenaciously,

[13:40] EC

a path will open up for you.

[13:44] EC

Chiba's Art of War,

[13:48] EC

Final Chapter.

[13:51] EC

Always be optimistic.

[14:08] Ka

Hit it long, Yuki!

[14:11] Ka

Yuki! Yuki!

[14:24] Sa

The shortstop is right by the second base.

[14:28] Is

What an extreme right-side shift.

[14:31] Is

Are they only going to throw
to the outside for the righties?

[14:35] Sa

It's possible that they might just walk him.

[14:40] Ka

Boys, take a good look at Yuki's batting.

[14:56] E1

Throw to the edge of the strike zone.

[14:59] E1

If we end up walking him, it's fine.

[15:07] Um

Ball.

[15:13] E1

He didn't even bat an eye.

[15:17] E1

Crap.

[15:18] E1

It's a little in!

[15:26] E2

I knew it was coming, but...

[15:30] E2

...it was too fast.

[15:33] C1

It went through the outfield!

[15:35] C2

A strong hit that went
between the right-side shift!

[15:38] Ma

Yeah! First hit!

[15:40] Ma

Nice hit, Tetsu!

[15:42] Ku

Tetsu-san!

[15:44] Ka

We don't need a long fly.

[15:47] Ka

Hit low and strong,

[15:49] Ka

and obliterate their defense.

[15:58] Ma

All right!

[15:59] Ma

Two hits in a row!

[16:00] Ku

No outs and runners on first and third!

[16:03] C1

Miyuki!

[16:05] C1

Let's do this, Miyuki!

[16:07] C1

Miyuki!

[16:15] E1

Damn.

[16:16] E1

I thought they'd swing wider,

[16:19] E1

but they're swinging to connect.

[16:22] E1

They might even make a squeeze play.

[16:27] E1

A breaking ball for the first pitch.

[16:30] E1

*Throw it inside and low,
in case they squeeze.*

[16:40] Mi

Aim and swing.

[16:48] E1

He came to hit the first pitch?

[16:51] E1

It's a super low ball!

[16:56] Sa

It's over!

[16:58] C1

The third base runner is safe at home!

[17:00] C2

First base runner's
slowly getting to third!

[17:07] Sa

Yeah! First run!

[17:09] Ha

Nice run, Masuko-senpai!

[17:11] Ya

Three hits in a row!

[17:13] Is

Miyuki's taking all the spotlight!

[17:17] Ry

Though he only hits when there are runners.

[17:20] Ku

Freaking Miyuki.

[17:21] Ku

He was totally aiming for that pitch...

[17:23] Ku

...that I struck out on.

[17:26] E1

What are they thinking?

[17:29] E1

Are they a team that just hits hard?

[17:36] E1

Squeeze on the first pitch?

[17:41] E1

Ball to first!

[17:48] Ka

Yeah, second run!

[17:49] Ka

Nice bunt, Shirasu-senpai!

[17:51] Ho

And Masuko-senpai
is faster than he looks!

[17:55] Ha

Yay!

[18:10] Sa

Wow!

[18:12] Sa

Runners are coming home,
one after another!

[18:15] Sa

I can't stand around, either.

[18:18] Sa

Harucchi!

[18:19] Sa

Let's go play catch!

[18:21] Ha

Are you playing today?

[18:23] Sa

That, I don't know!

[18:26] Sa

But it's hot today,

[18:28] Sa

and who knows when Furuya might die.

[18:32] Ha

D-Die?

[18:34] Sa

Either way...

[18:36] Sa

It's not like I'll get
in trouble for warming up.

[18:43] Ha

What an optimist.

[18:45] Ha

This is one thing...

[18:47] Ha

...I can learn from him.

SIGN Seido Maimon

[19:17] Ot

They looked a little
tense in the beginning,

[19:20] Ot

but Furuya's pitching and
Yuki's hit pushed everyone's back.

SIGN Warm

SIGN Warm

[19:25] Ot

The opponents are still
swinging late to Furuya's pitch.

[19:30] Ot

So if we have ten runs
up after five innings,

[19:32] Ot

the game will be called, right?

[19:34] Ot

Maybe Furuya can finish the game.

[19:37] Ka

No.

[19:38] Ka

Even if we have short games,

[19:40] Ka

we're cycling pitchers this summer.

[19:43] Ka

Have Kawakami ready to go anytime.

[19:46] Ot

Y-Yes, sir.

[19:48] Mi

Furuya's getting strikes with high balls.

[19:53] Mi

Once the batters stop swinging at them,

[19:55] Mi

he'll have to throw more.

[19:58] Mi

*His pitching isn't going to work
against the higher-level schools*

[20:02] Mi

that practice with 150 km/h machines.

[20:05] Mi

The coach understands that.

[20:13] Sa

I feel great!

[20:14] Sa

I only feel this great
once every four years!

[20:19] Ha

As frequent as the Olympics?

[20:21] Ha

That's not good.

[20:25] Sa

I'm ready to go anytime!

[20:31] Ot

There's a boy who's been
calling for attention.

[20:35] Ch

I'm sorry.

[20:37] Ka

Hey, Sawamura!

[20:39] Ka

Stop idling around when
you're not playing!

[20:41] Ka

You're embarrassing the team!

[20:42] Ho

Go back to the dugout!

[20:45] Ka

Hey, you're gonna get tired
if you throw so much here.

[20:48] Sa

I'll be fine, sir!

[20:50] Sa

I want to fight!

[20:54] Ha

I think his pitch is moving more than usual.

[21:06] (Flashback) Ch

This is going to be the last thing...

[21:09] (Flashback) Ch

...I'll be able to teach you.

[21:14] Sa

I didn't understand what he meant then,

[21:18] Sa

but now I see.

[21:21] Sa

*This is the last tournament
for the third-years.*

[21:25] Sa

*The moment we lose,
they're done with the team.*

[21:36] Ya

Sawamura.

[21:38] Ya

The coach wants you.

[21:41] Sa

What does he want?

[21:42] Sa

I was having a nice time throwing.

[21:46] Ka

You're going in next inning, Sawamura.

[21:50] Is

Seriously?

SIGN Shock

[21:53] Ka

You're ready, right?

[22:01] Sa

Y-Yes, sir!

[23:35] Mi

Coach Kataoka is determined to get
through this summer cycling pitchers,

[23:39] Mi

and he's sending Sawamura
out to the mound.

[23:41] EC

Boys!

[23:42] EC

Don't give up! Show them
that we have some spine!

[23:45] Mi

As the other team plays desperately,

[23:47] Mi

how will you pitch?

[23:49] Sa

Now that I'm standing here,

[23:50] Sa

I can't lose heart!

[23:52] Sa

Let's go!

[23:53] Mi

Next time on *Ace of the Diamond*:

Official Game Debut.

SIGN Official Game Debut

[23:56] Mi

Let's win the national title!

Revision #1

Created 2025-11-23 19:51:11 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 19:51:11 UTC by whimsee